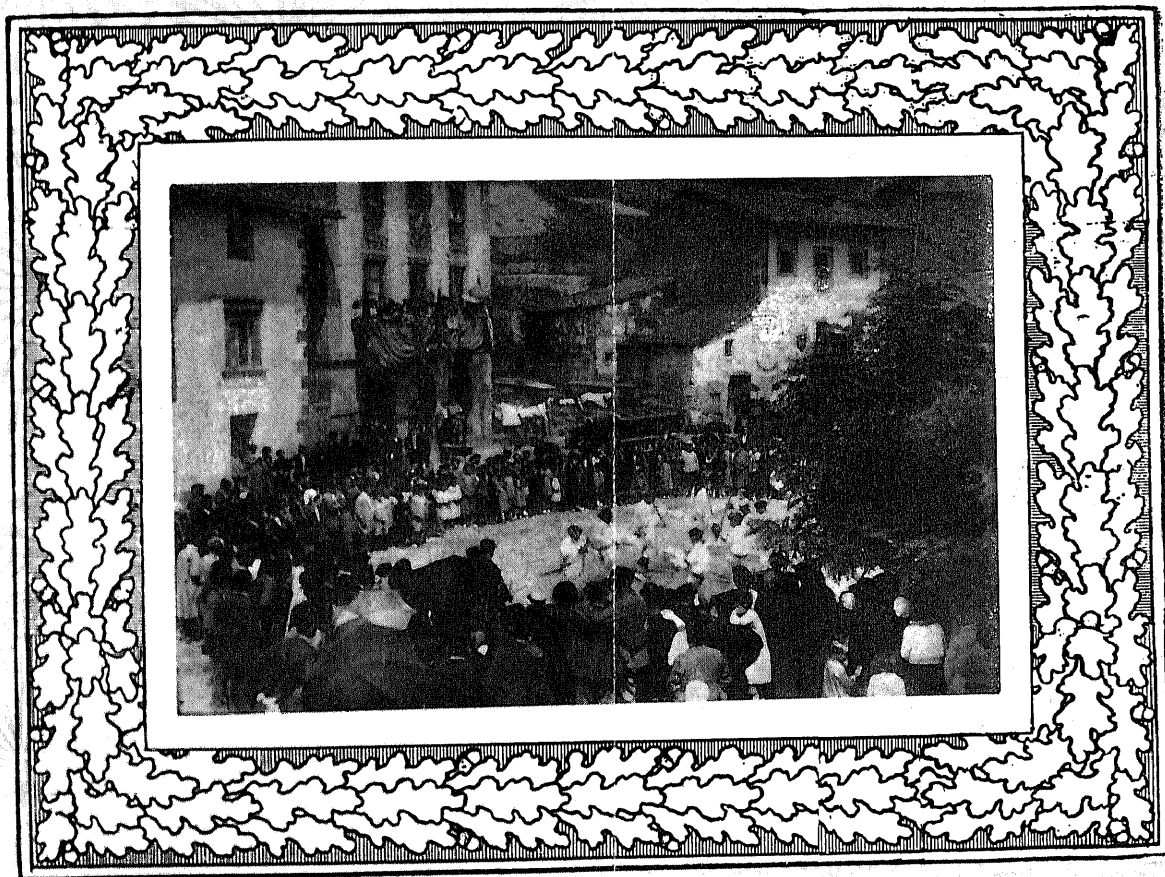


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



DANZAS BASKAS

No. 1230
AÑO XXXV

Buenos Aires Noviembre 30 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

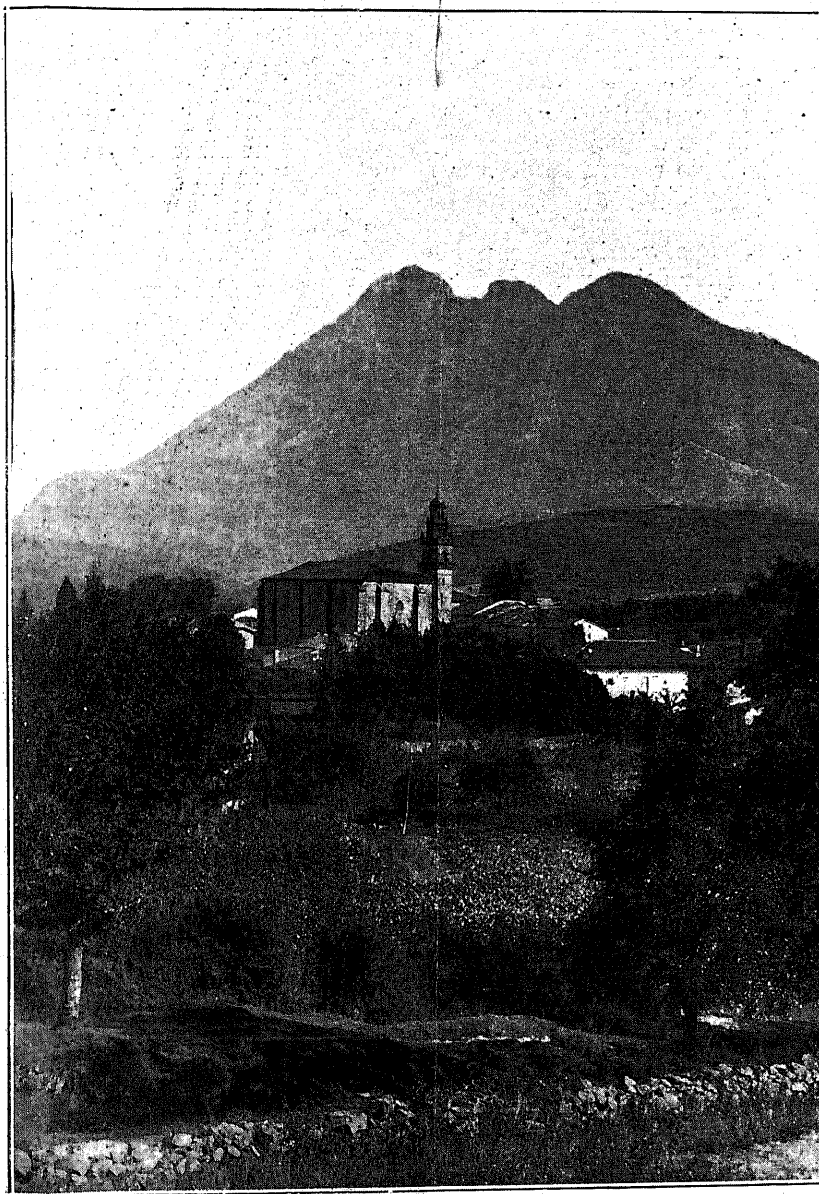
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1230
Buenos Aires, Noviembre 30 de 1927



ELORRIO — (Bizcaya)

Al fondo el monte Udala

(Fot. Ojanguren)

LA CASA BASKA

MUCHOS sabios y eruditos han investigado vanamente hasta ahora los orígenes del pueblo basko. Todos ellos, arrastrados por el frágil engranaje de las suposiciones y de las deducciones, han escrito páginas copiosas, indiscutiblemente interesantes, pero de cuyo cotejo sólo se deducen contradicciones fundamentales entre los diversos autores.

Los hay que parecen no haber esgrimido la pluma sino para rebatir las opiniones expresadas por otros. Con idéntica buena fe, unos y otros piensan cosas netamente diferentes, y en tal caso, resulta obra de romanos construir una teoría basada en semejante caos.

Si nadie ha logrado aun definir con certitud los orígenes de la raza baska, nadie tampoco ha logrado decir cosas muy precisas acerca del origen de la vivienda baska. No vaya a creerse, por lo demás, que intente yo arrancar ese secreto milenario que no han podido desentrañar los maestros más eminentes que han empleado toda su existencia, puede decirse, persiguiendo una inaleanzable quimera. Sería de mi parte demasiada pretensión suponer que pudiera lograr el éxito donde otros más capacitados han fracasado.

En el siglo que vivimos, no creo que nos sobre el tiempo para distraerlo en inútiles investigaciones y hasta estimo que no tenemos el derecho de hacerlo. Se vive demasiado aprisa, nuestra época se aleja del ensueño y sólo tiene ansias de realidades. Por eso es que si, en mis próximos artículos, vuelvo de vez en cuando la mirada hacia el pasado, mis ojos nunca se empeñarán en buscar los detalles inaccesibles de tiempos remotos. Describiré simplemente las cosas pretéritas que pueden aún distinguirse a simple vista y no distraeré mi tiempo engolfándome en las mil encrucijadas de las deducciones y las suposiciones.

Algunos años antes de la última guerra, el país basko había ya alcanzado sus primeros éxitos. Pintores de nota y grandes poetas vinieron a recuperar la salud quebrantada en la calma apacible de nuestros dulces horizontes, y descubrieron aquí también manantiales de inspiración. En ellos buscaron los temas para sus telas los unos, para sus estrofas, los otros, y así fueron difundiendo a los cuatro vientos de la fama los encantos de la Euskalerría.

Pero luego sobrevino el cataclismo mundial que, por espacio de casi cinco años paralizó el impulso de la tierra baska.

Terminada la guerra y arbitrando todos los medios posibles para contener la terrible crisis financiera que la abismaba. Francia pensó últimamente en una maravillosa riqueza natural que poseía: su belleza.

Ahora bien: ese turismo muy pronto asignó con toda imparcialidad un puesto de honor al país basko. Ningún otro, en efecto, reúne con

una armonía más perfecta que la que reina en él esas tres inmensidades que tanto nos cautivan: el océano, las montañas y la selva bajo un cielo cuyos crepúsculos adquiere caracteres de apoteosis inolvidables. Los turistas de las cinco partes del mundo afluyen a sus playas cantábricas sobre todo en los meses de primavera y de verano y prolongan su estancia, en su mayoría hasta el otoño y a veces hasta el invierno, porque el país basko es realmente hermoso durante el año entero.

Estos éxitos de Euskalerría han puesto de moda la vivienda baska, de la que ya se ocupan allende los mares. Y, aprovechando esta entrada a nuestro tema, en su mismo núcleo, permítaseme una cuestión previa: existe acaso un estilo basko? En caso afirmativo, ¿cuáles son las características de ese estilo?

Está fuera de toda duda que la casa baska, junto a los motivos, cuyo parentesco puede ser fácilmente establecido, posee numerosos detalles que le son peculiares, y esto a mi juicio, basta para constituir un género y tal vez con un poquito de pretensión un estilo arquitectónico.

El pequeño país, que los Pirineos no llegan a dividir, se compone de siete provincias de las cuales tres son del Norte: las de Labour, Soule y Baja Navarra, y cuatro del Sur: las de Gipuzkoa, Bizkaya, Alaba y Navarra. Todas estas provincias poseen viviendas y casas cuyas características son netamente diferentes. Entre todas ellas, ninguna ha disfrutado de tanto favor como la provincia de Labour, situada sobre la costa baskofrancesa. Una enorme cantidad de extranjeros habitan continuamente en esta región privilegiada, bordeando el Atlántico, como una espléndida hilera de perlas — Biarritz, Bidart, Getaria, San Juan de Luz — y esto explica por qué la casa típica de la costa "labourdina" ha sido equivocadamente considerada como el único y verdadero tipo de vivienda baska.

Cierto es que la casa "labourdina", que es, sin duda alguna, la más alegre y la de aspecto más agradable, con sus paredes laterales de madera, vivamente coloreadas y sus muros, cuya blancura se torna casi deslumbradora bajo los ardores solares, debía contar con los sufragios de todos aquellos que vienen a nuestra comarca para distraerse y gozar de los hermosos espectáculos de la Naturaleza.

A pesar de la severa belleza de la casa nabarra y de la discreta sencillez de la casa "souletina", su hermana, la casa "labourdina" tenía que tornarse, lógicamente no sólo — por decirlo así — en "artículo de éxito", sino también en "artículo de exportación", puesto que hoy se levantan sobre muchas playas de otras naciones alegres "chalets" de estilo basko. Según me ha informado el señor Cazaux, la hermosa ciudad balnearia argentina de Mar del Plata parece querer distinguirse en ese concierto mundial de homenajes rendidos al estilo arquitectónico basko.

ANHELO DE SUPERACIÓN

EIBAR, SUIZA, NORTE AMERICA...

Cualesquiera que sean las coordenadas geográficas de un punto de continente terrestre que fijemos: austral o boreal, hacia el oriente o el occidente, allá encontraremos una manufactura proyectada por cerebro eibarrés y ejecutada por brazos de hijos de Eibar. ¿Dónde encontrar hoy la máxima potencialidad industrial? En ese país que, joven — frente a la Europa, cuya obra pretérita, fisiológicamente, al extraer, en el tiempo y el espacio de su masa cultura, y con ella libertad, depositaba carga muerta y así anquilosadora de su dinamismo — recibió en su territorio, ampliamente, los elementos precisos para el triunfo de las Sociedades en la complejidad heterogénea del momento en que vivimos. Es un país, para nosotros los europeos, de soñación; definido por el dolar.

Establecer la ecuación que ligue un producto fabricado fuera de Norte América, con el de región del globo tan progresiva, parece un absurdo. Imposible hallar la condición de compatibilidad, necesaria para llegar a la competencia. Unidos los esfuerzos intelectual y manufacturero de los eibarreses, han conseguido la fórmula. Y hasta allí, en Norte América, donde el maquinismo lleva un exponente tal vez no alcanzado, para el mismo número, como coeficiente por las demás naciones, el hijo de Eibar lleva su mer-

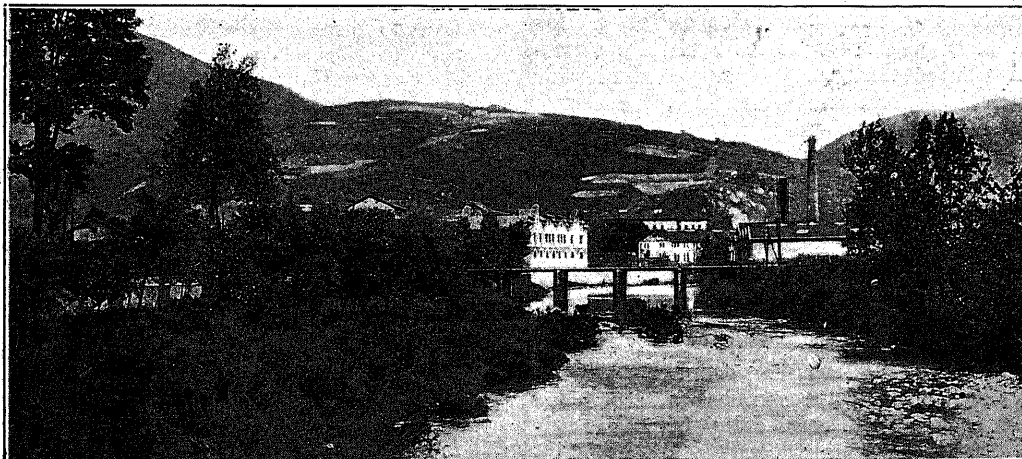
cancia y compite con el poderoso industrial amparado por el pabellón estrellado.

Es bien sabido cómo los eibarreses llevaron sus conocimientos, bien profundos, de la fabricación de armas, a otros países, que hoy tienen densa representación en el arcidriche industrial. La zona de Lieja, entre otras, de eibarreses recibió las primeras enseñanzas. El arma, corta o larga, el producto damasquinado allá donde se encuentre, hace recordar la simpática y progresiva villa gipuzkoana: Eibar.

Cuando se visitan las múltiples factorías enclavadas en Eibar, se proyecta en la pantalla, iluminada por la policroma interna del almacén de los recuerdos, la Confederación helvética, la Suiza culta, laboriosa, progresiva y federal. En las fábricas eibarresas, como en las manufacturas suizas, los embalajes de los productos por ellas elaborados van rotulados con direcciones útiles para seguir un curso de Geografía. En sus indicaciones, se leen las desinencias de todos los países de la tierra.

El crédito alcanzado por sus armas sirvió a los eibarreses para introducirse en todos los mercados del mundo. Pueblo que consigue el grado de perfeccionamiento en la fabricación de armas, alcanzado por Eibar, demuestra que ha llegado a las cumbres de la Cinemática y la Mecánica. Cualquier problema, cuya solución necesita el auxilio de esas ramas de la Física, en los talleres de Eibar ha de hallar fácil solución. Y ya no es preciso formular hipótesis, ni divagar acerca de posibilidades. Basta relatar hechos; describir lo que una visita enseña. Nada más elo-

P U E B L O S B A S K O S



TOLOSA.— El río Orreaga

cuente que una visita a la Exposición que en el local de su reputada y célebre Escuela de Armería, celebró la villa de Eibar.

La medida del ingenio, la densidad de los conocimientos, y el valor del trabajo de los hijos de Eibar, adquirirán números de alto significado ante la observación de cuantos visiten aquellas salas, índice de lo que es capaz de acotar un pueblo inteligente y laborioso. ¿Quién decía que los eibarreses tenían su trabajo polarizado hacia las armas? Sector de la denominada en el lenguaje técnico pequeña mecánica, por el tamaño del utillaje empleado, lleno de dificultades, es la fabricación de armas de fuego. Eibar, y ello prueba su valía, dominó esa fabricación. Dueños en absoluto de ese campo de la pequeña mecánica, terreno sólo accesible al obrero hábil y al hombre de ingenio, en la reciente Exposición presentó la más variada gama de productos fabricados en esa acogedora zona gipuzkoana.

Poco envejeció Cronos durante la estancia de los elementos oficiales en Eibar. Y del tiempo de eficiencia útil hay que deducir el consumido en el banquete oficial. Es lo deseable que, si corta en extensión, haya sido profunda en intenciones, para satisfacer las actuales y bien legítimas aspiraciones de Eibar. ¡Si viviera Calbetón! Po bre don Fermín, benemérito gipuzkoano. Yo nunca le olvido.

Juan Usabiaga.

En memoria de Deroulede

Se va a inaugurar en París el monumento que el pueblo francés dedica a la memoria del gran patriota Deroulede.

Los lectores de LA BASKONIA recordarán que M. Deroulede residió en la capital gipuzkoana durante largo tiempo cumpliendo un destierro por razones políticas, en cuya ocasión consiguió despertar generales simpatías en el ambiente donostiarra.

Hombre de estudio, pronto se enteró de las modalidades euskaras y de los múltiples aspectos del país, declarándose ferviente admirador de Baskonia. Vivía en "Villa Alta", en cuya residencia albergó no pocas ilustres personalidades, atrayendo también gran número de turistas que al instante se constituían en propagandistas de nuestro país.

Un colega donostiarra, al recordar con este mismo motivo a Deroulede, dice que la creación del museo de Víctor Hugo, en Pasajes, fué obra del referido político nacionalista.

A todas las fiestas de carácter basko que tenían lugar en San Sebastián, concurría Deroulede, adhiriéndose con respetuoso afecto a las manifestaciones peculiares del país. Personalmente era extremadamente cortés, todo un caballero; espíritu generoso, sin la menor ostentación, muy calladamente ejercía numerosas

obras de caridad, y animaba y secundaba a las sociedades recreativas y deportivas.

Gran "gourmet", en su mesa se honraba a los platos de la cocina baska y se celebraban interesantes conciertos en cuyos programas no faltaban números de nuestra bella música.

Un colega donostiarra insinúa al ayuntamiento, además de la oportunidad de enviar una representación para depositar una corona en el monumento a inaugurarse antes que finalice el mes corriente, colocar una lápida conmemorativa en "Villa Alta", contando desde luego con la licencia de sus dueños, en lo que es de suponer no tendrán inconveniente.

Sería un justo homenaje en honor de quien tanto quiso a San Sebastián y tan buenas obras realizó en su seno.

«La Villa de Bilbao»

(Pequeño poema)

I

SONETO

Ceñido el vientre de montuoso cinto;
rayado el seno por fluyente vena:
alza su frente de varón serena,
Bilbao la baska, sobre férreo plinto.
Y al pie del horno de industrial recinto,
y al son del yunque y de naval carena,
plasma su stirpe laboriosa y buena,
su tierna entraña de materno instinto.
Y es ella toda una fontana pura,
que sabe a hierro y a palabra honrada,
cuyo caudal al peregrino atrajo.
Bardos: cantad a esta gentil figura,
que tiende tras los mares su mirada,
mientras mueve la rueda del Trabajo.

II

HIMNO

Bilbao, madre mía, de senos henchidos,
que plasmas tu raza con férreo troquel;
que formas tus hijos membrudos y erguidos,
acepta este gajo de verde laurel.
Lo envía tu pueblo que brega en la mina
y al lado del yunque y al pie del timón;
tu pueblo ferviente que amante se inclina
y ofréctete en asena su gran corazón.

Tus ojos fulgentes cual faros de gloria
alumbran, del uno al otro confín,
la estela florida que deja en la Historia
la quilla dorada de tu bergantín...
Tu estatua sonora de ricos metales,
salobre del beso profundo del mar,
esconde en su entraña sabrosos panales
de miel para el alma que sabe encontrar...

Los hornos ardientes y vientos del Norte
curtieron tu rostro de basko perfil.
Y al pie de tu trono contemplas tu Corte
de pueblos y aldeas de trazo viril.
Llor a la madre de fuertes remeros;
Honor a la villa que supo vencer;
Amor por sus hijos audaces y austeros
que tiene por lema: "Trabajo y Deber".

Angel de Ugarte-Revenga.



Danzarines suletinos que, en unión de laburdinos, gipuzkoanos y nabarros, han ido invitados a Londres con objeto de presentar a los ingleses la modalidad de los bailes de Zuberoa, entre las danzas de otras regiones del País Vasco.

CULTURA DEL PIRINEO

NUESTROS "DANTZARIS" A LONDRES

El estimado colega "La Prensa" de San Sebastián, publica un interesante artículo, firmado por el señor Emilio Pisón, que con todo placer nos permitimos reproducir a continuación:

"En el viejo palacio social de ambiente enrarecido que nos legó al morir el siglo diecinueve, la gran guerra abrió de par en par, a cañonazos, todas las ventanas y los portales. Hoy se respira mejor, es cierto, pero en esta corriente de aire intelectual de la post-guerra las nuevas generaciones hemos contraído una bronquitis. Andamos un poco desorientados, sin rumbo, sin saber exactamente qué camino inspirar al timón de nuestro anhelo, con la brújula enfilada a cada paso, hacia nuevas imantaciones sugestivas.

En términos generales, y dejando a un lado la lucha de guerrillas de las novísimas escuelas, puede decirse que hay dos potencias en pugna. Comunismo y nacionalismo, en el arte como en todo. Frente al comunismo del arte, que lo invade todo, igualitario, se enardecen y reaccionan los viejos nacionalismos estéticos. El joven ha de elegir. ¿Ha de militar en aquella falange de vanguardia, impregnada de afanes universales, o ha de limitarse a la defensa pacífica y al sabio cincelado de su tesoro "folklórico"? Ha de salir al mar, o ha de permanecer pegado al solar de sus mayores?...

En todo tiempo, el basko supo hallar un justo medio y un sendero equivalente de ambas rutas paralelas. Cuando no es Iparragirre, que si sale al exterior es para dar a conocer las puras emociones líricas de nuestras cumbres baskas, es el gran con-

de de Peñaflorida, que si permanece en su gabinete de bibliófilo aldeano, en Azkoitia, es para atesorar en sus alacenas y sembrar después con su nogal sapiente todas las inquietudes de la Enciclopedia...

Antonio de Orueta, espíritu exquisito y de su tiempo, nieto intelectual del gran abuelo azkoitiano, pertenece a este linaje de baskos estudiosos que, enamorados de la emoción local y del prestigio étnico, no vacilan en abrir sus alacenas a todas las corrientes intelectuales de última hora, para que sin alterar lo más mínimo su pureza racial, se tonifiquen, por el contrario, al contacto de las brisas exteriores.

La Semana Baska recientemente celebrada bajo la dirección de Antonio Orueta, ha sido, creo yo, el primer intento de verdadero empaque intelectual y artístico realizado en San Sebastián en lo que va del siglo. A las antiguas mojigangas ridículas, de una baskofilia de zarzuela y vino tinto, ha venido a suceder un acontecimiento de arte como este de la Semana Baska en el que la noble Baskonia de Peñaflorida, sin adulteraciones grotescas ni garambainas de guardarropía, — como esa triste cosa de "El Caserío" — ha podido estar, acaso por primera vez, dignamente expresada y representada.

Ahora, Antonio Orueta está preparando otro acontecimiento de arte baskongado que se celebrará en Londres a fines de este mes. En la primavera pasada, la "English Folk Dance Society" tuvo ocasión de admirar a nuestros "dantzaris" en un festival en Bayona. Le enamoró la idea de darlos a conocer en Inglaterra. Y la idea está en vías de realización.

La fiesta tendrá lugar el 24 de noviembre en el

Colegio de Música. El comandante Boissel, director del Museo Basko de Bayona, que está publicando artículos de etnografía baskongada en el "Daily News", pronunciará una conferencia sobre los diferentes matices de las danzas baskas y el simbolismo de cada una de ellas.

El 26 de noviembre en el Royal Hall, alternarán los baskos y los ingleses. Estos interpretarán las más pintorescas danzas populares inglesas, entre ellas las danzas de las espadas del Yorkshire y de Northumberland, terminando con el "Massed Country Dancing" en el que figurarán quinientos danzarinés.

La representación euskalduna estará a cargo de tres grupos escogidos, suletino, bajo-nabarro y gipuzkoano. Los suletinos irán desde Tardets, Charit-le-Haut, Montory y Chéraute. Como músico llevarán a Arnaldo Barniex, de Abense, que es también excelente cantor y danzarín. Los bajo-nabarrros procederán de Saint Jean Pied-de-Port, Saint Jean le Vieux y Uhart-Cize. Como músico irá el célebre Faustino Bentaberry, de Ispoure. Los gipuzkoanos irán desde San Sebastián, con su tamborilero, dirigidos por Antonio Ortueta.

Las dos fiestas, y especialmente la segunda, que tendrá lugar en el Royal Albert Hall, sala inmensa con capacidad para diez mil espectadores, serán verdaderas solemnidades artísticas. Los baskos serán los únicos que alternarán con los grupos ingleses en este acontecimiento de arte folklórico. Son fiestas dedicadas al estudio minucioso y exacto de las viejas danzas locales inglesas, y las baskas, tan sugestivas y tan ceremoniosas y llenas de color y de pureza primitiva, serán las únicas que, ante la vasta multitud de la English Folk Dance Society fundada por Cecil Sharp, servirán de comparación y cotejo.

Por otra parte, el pintor por excelencia del país basko francés, Ramiro Arrúe, va a hacer coincidir con estas fiestas su exposición de paisajes y escenas baskongadas en el Cottars Market Studio, en la que figurará también la serie de magníficas "gouaches" que pertenecen al Museo Basko de Bayona. Así, pues, la pintura baskongada vendrá a unirse con sus hermanas de arte la música y la danza en estas solemnidades londinenses, que tienen un exquisito carácter de aristocracia y de cultura.

He creído interesante recoger estas notas de un modo fugaz, deshilvanado. El lector no debe ignorar el noble esfuerzo que realizan silenciosamente unos cuantos espíritus de selección, como Ortueta, por oponer a la avalancha del charleston y del mal gusto, con la más refinada prestancia intelectual, el encanto inalterable y primoroso de nuestros viejos ritmos pirenaicos..."



CHARLAS MEDICAS

El esfuerzo de Azkoitia

Ocupaciones y deberes profesionales me llevan pródigamente hacia Azkoitia. En una de esas esperas al tren que parecen ser eternas, véome precisado a buscar una solución y solo, muy solo, me dirijo hacia la campa luminosa y aireada de San Martín donde un conjunto de casitas, plásticas de color y de limpieza, modelos de comodidad y ejemplo de higiene del hogar, son el presagio real de una realidad bienhechora; son la manifestación objetiva de las inquietudes y actividades y preocupaciones de un pueblo que por sus administradores, idóneos, abnegados y ejemplares, acude a resolver sobre el terreno el grave problema, una de las claves de lo más trascendental en higiene social: el problema del hogar.

La barriada obrera de San Martín, es modelo en su género. Yo he visto esta mañana, la amplitud de proyecto tan atrevido en los órdenes de la economía de un pueblo industrial y modesto, tanto como laborioso. Son muchas las casas construídas, son aún más las que se van a construir. El capital necesario para llevar a cabo la idea es algo que suena a fantasía. Y yo debo lanzar a la publicidad el número verdad. Es el de "un millón sesenta y cuatro mil setecientas treinta y cinco pesetas con sesenta y cuatro céntimos". Espanta a primera vista la cifra. Las casas serán, según últimas disposiciones oficiosas, "noventa y nueve" cuyo costo por unidad se calcula entre "nueve a once mil" pesetas, cantidad modesta en realidad y más modesta aun cuando se ven de cerca las comodidades y alegría de cada una de aquellas habitaciones. Como complemento de la rara cifra, se hará una casa más donde se centralizará la escuela, algo que sea lavadero modelo y algo que dé cabida a lo que es de necesidad imprescindible en un núcleo de población tan crecido.

Ha planeado la obra el arquitecto don Tomás Bilbao y a cualquiera se le alcanza que la magnitud de ese proyecto requería auxilio material. Y a fe que este no ha fallado.

El Estado dará cuando las obras toquen a su fin, el "tres por ciento del cincuenta al setenta y cinco por ciento del coste" total, más una indemnización o suplemento de "diez mil pesetas" sobre el importe verdad del final. El Ayuntamiento subvenciona con las "seis mil" pesetas anuales a las que hay que agregar "seiscientas pesetas" que también secundando la obra da ya la cooperativa Nuestra Señora de la Asunción. La Diputación proporciona otro "diez por ciento" y los obreros partícipes en la obra, futuros inquilinos o colonos, mejor dicho, pues luego serán propietarios, han de hacer por sí o por quien les sustituya a su voluntad y capazmente, una

LA BASKONIA

labor de prestación personal cuya cuantía material "sea de seis mil reales" fuera de las horas de trabajo. La Caja de Ahorros Provincial facilita inmediatamente con sus gestos de siempre en pro de la provincia el dinero necesario a módico interés y ya finalizada la labor de las viviendas éstas serán ocupadas por los obreros agraciados que comenzarán y seguirán pagando mensualmente una cantidad que según cálculos aproximados, oscilará entre "veinte y veinticinco pesetas", haciéndose automáticamente dueños de su casa a los treinta años.

Constan como repartición cada casa de una amplia cocina con agua corriente y abundante, retrete inodoro y cuatro espléndidas habitaciones, todas a luz directa y pródiga aireación. Salvo variación de tipos, todas ellas responden a esta disposición en el reparto. Creo haber transcrito fielmente los datos que tomara de la amabilidad del activo secretario y amigo personal señor Urrestarazu a quien yo, médico al fin y curioso siempre, hiciera otras preguntas en orden a la mortalidad oficial como base de unas consideraciones médicas sobre el particular.

Azkoitia vió ya un núcleo de población sobre las ocho mil almas y su estadística media de mortalidad oscila alrededor de ciento diez fallecimientos. Como signo verdad de la higiene local, está también la estadística de mortalidad de niños y sobre todo de los nacidos muer-

tos, pues es dato que muestra al estudio multitud de apreciaciones que lindan con las necesarias y más elementales comodidades del vivir, pues el pobre tiene derecho a vivir su vida. En este aspecto las estadísticas locales no son muy consoladoras, pues acusan un porcentaje crecido y bien sabemos que este capítulo se nutre de la miseria orgánica, de la penuria de hogar, de lo premioso de la alimentación, de lo precario del descanso. Y viendo como el hogar influye en la sanidad local, ciertamente que los azkoitianos han de palpar evidentemente y en breve los beneficios de esta magna y abnegada actuación de su Ayuntamiento. y de su alcalde, señor Otaño en su favor, resolviéndoles en lo que humanamente es posible, la trascendentalísima cuestión del hogar.

Dado como soy a la libre suelta de la fantasía y a los altos vuelos de la imaginación, yo me creía ver en esta espléndida mañana otoñal, pletórica de luz, aquella barriada en plena actividad. Niños numerosos y bien criados, madres hacendosas y hombres felices... que eso y no otra cosa es la alegría del hogar. Azkoitia demuestra su potencialidad y sus deseos de plasmar en la realidad más consoladora. En la falda del montículo de San Martín está esa verdad. Abajo el ruido solemne de las máquinas que trabajan entonando siempre una oración sublime, y el humo que al cielo sube de sus chi-



10 CASAS VESTIDOS ANTIGUOS DE PINTURAS DE ITORIBARRIA DE MUJERES EUSKALONAS

AYER y HOY — Antiguas vestimentas de Baskonia que ofrecen un curioso contraste con las modas actuales.

meneas, altas y grandes, como las aspiraciones de un pueblo que del trabajo hiciera culto, es el colofón adecuado de la majestad del cuadro que la voluntad esbozó, y la voluntad y la constancia, del brazo del ahorro y de una sabia y laudable administración pública. La barriada obrera de Azkoitia es la traducción real de un magno esfuerzo. Y este esfuerzo es el esfuerzo titánico de un pueblo que vive con ansias de progreso físico, de mejoramiento orgánico y de independencia en el hogar. Es, como véis, todo un programa. Bien vale la pena de un aplauso fervido y sincero la magna empresa. ¡Bien por Azkoitia!

Ignacio Arteche Aramburu.



El idioma basko, el cinematógrafo y la escuela

La apertura de curso presta palpitante interés a todos los problemas de cultura; pero en nuestra región los tenemos muy singulares, que merecen atención específica de la Diputación provincial de Gipuzkoa y del Ayuntamiento de San Sebastián.

Nos referimos al del idioma basko como vehículo de instrucción popular. Siendo la española lengua oficial en la enseñanza, no hay que olvidar por eso la realidad de la lengua nativa.

Una distribución, ya anunciada por la Junta local de Primera enseñanza de aparatos proyectores cinematográficos entre los grupos escolares de la capital, nos induce al más fervoroso aplauso. Con ellos y con una o varias "Cinematecas" que están organizándose en nuestro territorio, se podrá llegar pronto a una difusión de cultura acoplada a la supervivencia de idiomas, que no por ser distintos dejan de amarse y de vivir fraternalmente compenetrados.

El "arte mudo", como medio insuperable de

enseñanza, es algo que nadie discute. El "film" instructivo llega a todas las inteligencias, iluminándolas. Las dificultades con que lucha hoy el Magisterio en los "primeros pasos" de la educación del niño, y más que en los "primeros", en los "últimos" del adulto a causa del poco conocimiento que tienen las clases populares de la lengua española — única nacional y de valor internacional incalculable, — se suavizarán y hasta se disiparán con el empleo del "cinematógrafo" y de las "cinematecas".

El mejor y más sólido puente entre los idiomas basko y español, lo ha de tender la cinematografía y ha de ser fabricado con películas documentales e instructivas, de orientación pedagógica, de deportes y educación física, de prácticas ciudadanas y medios de defensa (profilaxis) contra las enfermedades; de "lo nuestro", de lo que hay en Gipuzkoa y en España, hombres, industrias, fábricas, etc., de agricultura, con los más modernos sistemas de cultivo y los resultados de estos procedimientos en la práctica; de los últimos adelantos y progresos en el trabajo de la ciudad, del campo, de la playa y del mar...

El ministro de Instrucción francés, M. Herriot, ha dicho en un reciente discurso: "Yo creo en la posibilidad de una lengua internacional; pero asistí a cierto Congreso esperantista, y presencié en él tal suerte de discusiones sobre este punto, que me hicieron comprender la dificultad insuperable de lograr un medio de expresión universal "por medio de la palabra". Vosotros me traéis "una lengua nueva". M. Herriot hablaba en el último "Congreso Cinematográfico" celebrado en París, y yo creo en ella, creo que vais a unificar la verdad a través del mundo, y que esta verdad la vais a fijar sobre la imagen. Enseñar por la imagen es enseñar en una lengua universal.

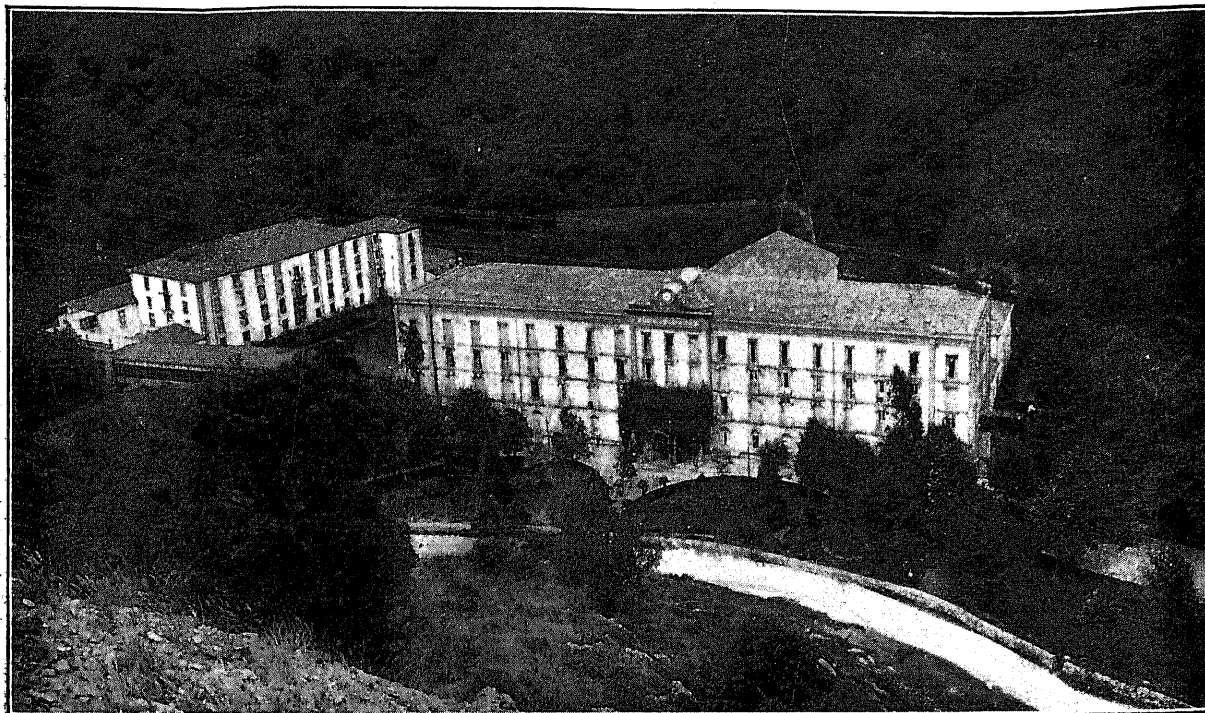
Presentación Ortega de Ustarroz.
Maestra nacional de Orio.

FRASES USUALES

¿Dónde venden aquí camisas?
 ¿Cuál es la mejor época aquí?
 ¿Hay grandes ventanas en esta casa?
 ¿A qué hora está la cena?
 ¿A qué hora se toma mejor el caldo?
 ¿Cuál es la mejor hora para ver al médico?
 Chico, ¿eres basko?
 ¿Sabes jugar a la pelota?
 ¿Asistes a la escuela?
 ¿Qué te enseña el maestro?
 ¿Sabes leer?
 ¿Escribes bien?
 ¿Qué premio tiene tu padre?
 ¿A qué hora sale el barco?
 ¿Cuál es la mejor fonda de aquí?
 ¿Dónde está el ayuntamiento?

Non saltzen dituzke emen atorrak?
 Zer garai da obeena emen?
 Leyo aundiak dira etxe onetan?
 Zer ordutan dago aparria?
 Zer ordutan artzen da obetoago salda?
 Zer ordu da sendagiña ikusteko obeena?
 Mutill, euskalduna aiz?
 Badakik pelotan jokatzten?
 Izaten aiz ikastetxean?
 Zer erakusten dik irakaslariak?
 Badakik irakurtzen?
 Ondo idatzen dek?
 Zer saria dik ire aitak?
 Zer ordutan irteten da ontzia?
 Zein da emengo ostaturik onena?
 Non dago erriko-etxea?

MANANTIALES DE ZESTONA



El Establecimiento Balneario de Zestona

La última temporada de este famoso Balneario se ha visto como siempre muy concurrida, pues cada vez va alcanzando mayor nombradía, por la propaganda que realizan los enfermos que recobran su salud merced a tan benéficas aguas.

Desde tiempos remotos existen dichos manantiales, conocidos con el nombre de "Guesalaga", punto donde nacen y que en lengua baskongada significa "lugar de agua amarga". Por una casualidad se tuvo conocimiento de la virtud medicinal de tales aguas. El año 1760, unos perros del Marqués de San Millán, que padecían sarna, se revolcaban en el pozo, consiguiendo curarse en breve tiempo. Al perecatarse los vecinos del efecto causado en dichos animales por las aguas de "Guesalaga", principiaron a hacer uso de ellas en baños y bebidas, con resultados tan favorables a las dolencias que sufrían que su fama fué extendiéndose rápidamente.

El renombrado médico de Azkoitia, doctor Juan Antonio de Carasa, por encargo de los dirigentes de la "Real Sociedad Baskongada de Amigos del País", comenzó, el año 1774, a prestar seriosa atención a la referida fuente termal, y años después en el laboratorio químico de Bergara, se efectuó el primer análisis (1786). Por encargo de la Diputación foral de Gipuzkoa, se repitió el examen, corroborando la excelencia de las aguas y el éxito beneficioso que alcanzaban los enfermos del Hígado, Estómago e Intestinos.

Comenzó a dársele una organización de balneario, primero modestamente, y con toda rapidez fué desarrollándose al estado de amplitud, comodidad y confort actuales; pero no se ha sabido hacer la propaganda que merecen sus aguas consideradas superiores a las de Karlsbad, Kissingen, Marienbad y Saint Nectaire y otras.

Zestona ha ganado mucho con el desarrollo del balneario, pues se han levantado espléndidos hoteles dotados de toda clase de comodidades.

Desde San Sebastián a Zestona distan 44 kilómetros y aparte del ferrocarril existe un buen servicio de automóviles para el fácil y rápido traslado de pasajeros.

Hace poco, un renombrado médico argentino, el doctor Faustino J. Trongé, que realiza un viaje de recreo por Europa, envió a "La Razón" de esta capital las impresiones de su jira. Ocupase del Balneario de Zestona en términos muy elogiosos, conceptuándole como uno de los más hermosos de Europa, agregando que sus aguas son purísimas como lo ha comprobado en un examen microscópico y que "son de un éxito brillante en las enfermedades del hígado, cólicos hepáticos, ictericias y por ende en las enfermedades del intestino y del estómago".

Considera el doctor Trongé, — y lo declara espontáneamente en la referida correspondencia, — tan buenas para las enfermedades mencionadas, que pueden rivalizar ventajosamente con las similares de Europa.

"¿Cómo es — pregunta — que siendo tan buenas las aguas de Zestona no las conocemos ni de nombre en la Argentina? En cambio las de Karlsbad, Marienbad, Franzeusbad, Luchon, Vichy, Evian, Kissingen, Wiesbaden, Plombieres, etc., nos son harto conocidas. Contestaré: la culpa de ello la tiene la administración de las aguas y balneario de Zestona, quien no hace propaganda para que se conozcan estos bonfísimos manantiales, pues si así lo hiciera, concurriría el triple número de agüistas por año, en vez de 6.000 que actualmente concurren. Ignoro si esta falta de propaganda es debida al temor de entrar en competencia con otras aguas, que desde ya

aseguro que le son inferiores, o a esa proverbial modestia para todo lo que es de ellos y que no tiene razón de ser”.

Está en lo cierto el doctor Trongé.

Coincidiendo precisamente con la autorizada palabra del prestigioso facultativo, se ha iniciado una organización de propaganda en la América del Sud, para cuyo efecto ha sido delegado el conocido compatriota señor Luis Labadens, que se propone poner en juego todos los medios de difusión para que los beneficios salutaríficos de las aguas de Zestona lleguen a conocimiento de los que sufren.

Por nuestra parte, consecuentes con el deseo de que predominen los productos del país basko, las recomendamos a la colectividad en virtud de las excelentes propiedades curativas que reúnen.



Para triunfar en la vida

No te declares nunca vencido antes de emprender un trabajo. Nadie, o casi nadie, sabe de lo que es capaz. Tenemos mucha más fuerza, mucha más potencia que la que suponemos, fuerzas éstas que nos conducen, en innumerables ocasiones, a realizar perfectamente un trabajo que estamos seguros no podríamos ni comenzar.

* * *

Un día el director de una fábrica de aceros de Carnegie, telegrafió a éste:

—Hoy hemos fundido más toneladas que ningún día.

La respuesta de Carnegie decía sencillamente:

—¿Por qué no se han de fundir todos los días tantas?

Esta anécdota nos enseña que nunca debemos creer haber llegado al límite del perfeccionamiento, a realizar nuestra obra maestra. Todas nuestras obras, son simples eslabones que debemos ir mejorando día tras día, para realizar la gran obra que será nuestra vida entera.

* * *

Si has de discutir con uno algún asunto importante, no hables mucho. El que habla mucho presenta muchos sitios por donde es fácil atacarle. Es mejor que escuches, y cuando tu adversario, tu rival presente un punto débil, atacarle con pocas palabras y derrotarle, ya que la frase concisa tiene siempre muchísima más potencia que la envuelta en cascadas de elocuencia y charlatanería.



TEATRO BASKO

Argumento de la ópera “Txanton Piperrí”

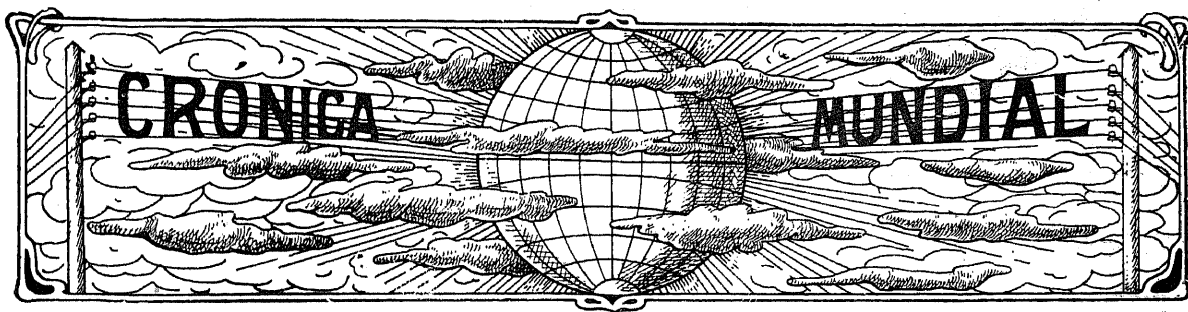
Esta famosa ópera de Buenaventura de Zapirán, que tanto gusta cada vez que se pone en escena, ha vuelto a representarse en nuestro país, y recientemente en Oñate, donde como era de esperar, ha alcanzado un completo éxito.

Aunque hace muchos años dimos a conocer el argumento de dicha obra, vamos a extractarlo nuevamente, por ser Oñate el punto donde se desarrolla la acción de dicha ópera, entre oñacinos y gamboinos:

Acto 1º. — Lo hechos se desarrollan al pie del palacio-castillo de don Martín de Lazkano, caballero de los más distinguidos en el bando de oñacinos. Este se reúne, para tratar de asaltar al palacio de don Miguel de Lizarreta, gamboino que con sus hechos vandálicos, tiene en continua alarma a toda la comarca. Txantón, pobre huérfano recogido de muy niño por el señor de Lazkano, queda con la hija de éste en el castillo al ausentarse su señor para capitanear en la lucha al bando de los oñacinos. Los gamboinos aprovechan su ausencia y asaltan e incendian al castillo, quedando herido en la defensa Txantón y en rehenes Maritxu.

Acto 2º. — Se desarrolla un sangriento encuentro entre los bandos, saliendo vencedores los oñacinos que rescatan a Maritxu. Aparece la noble figura de don Pedro Berastegui, enemigo de la lucha de bandos. El pobre Txantón, es acusado de traidor por el bando de oñacinos. El señor de Berastegui sale en defensa de Txantón, cuya inocencia pregona, pero los oñacinos exasperados por la presencia del supuesto traidor, le insultan y le injurian, llegando a amenazarle de muerte.

Acto 3º. — Inútiles los esfuerzos de Txantón para probar su inocencia, es arrojado violentamente del palacio a pesar de la protección de Berastegui; y triste y hambriento, despreciado de todos aparece en la plaza en que se desarrolla el tercer acto. Maritxu participa a los jefes oñacinos y gamboinos reunidos por el señor de Berastegui para hacer la paz, el memorable suceso de la aparición en Aloña de la Virgen de Aranzazu, prodigiosa nueva que conmueve hondamente a los banderizos, quienes se proponen visitar a la Virgen, pero el señor de Berastegui les advierte que antes deben olvidar mutuos rencores y darse el abrazo de amigos, pues de lo contrario la visita será una profanación. Se resisten los banderizos, pero las excitaciones de Berastegui, el canto de los peregrinos y los ecos de la campana que se oyen en la inmediata iglesia, acaban por decidirles y entran abrazados en el templo. El señor de Lizarreta patentiza la lealtad de Txantón. Duélese el señor de Lazkano de su imprudente proceder con Txantón y al aparecer éste en el pórtico de la iglesia, va a su encuentro, le abraza y le pide perdón. Entonces el señor de Berastegui excita a los presentes a que abandonen la lucha de bandos y se limiten a ser buenos baskongados. A esto responden todos con un emocionante himno a Euskal-erría que da fin a la ópera”.



MUERE EL AUTOR DE LA "CHISPA" DE 1914

Acaba de morir el serbio Milán Ziganovich, que fué quien facilitó las armas con que se realizó el atentado de Sarajevo, motivo de la guerra europea.

Como se sabe, el 28 de Junio de 1914 fueron asesinados en Sarajevo el archiduque Francisco Fernando, heredero del trono de Austria, y su esposa por dos jóvenes serbios. El 28 de Octubre del mismo año los criminales fueron condenados. Hubo seis penas de muerte, una cadena perpetua y seis reclusiones temporales. Los dos principales autores, Princip y Gabrinovic, fueron condenados a veinte años de trabajos forzados, pues su edad impedía aplicar la pena de muerte. Murieron en la cárcel, atacados de tuberculosis.

MONTE QUE CAMBIA DE POSTURA

Informan de Berna, que el monte Arbindo, de una altura de 3.000 metros, que se halla situado en Tessins, parece que va a desplazarse de nuevo, amenazando a toda una región vecina.

El monte Arbindo se corrió algunos metros el año pasado; el peligro es tan inminente, que los ingenieros de Estado han ordenado evacuar inmediatamente el distrito en peligro.

LOS FEMINOFOBOS

Unos cuantos solteros de Hamley han fundado una Sociedad contra la mujer.

La flamante Sociedad ha declarado guerra implacable a la "otra" mitad del género humano. Y la han iniciado imprimiendo y repartiendo prospectos por toda Inglaterra.

"Es inadmisibles, dice el presidente, que no haya quien se atreva a decir lo que piensa de las mujeres: que nadie se atreva a decir que la moda de los cabellos cortos es una vergüenza; que la de las faldas cortas es una vergüenza y un vicio; que el abuso de la seda en sus vestidos es intolerable..." etc.

Han organizado estos feminóforos banquetes de los cuales estarán excluidas las mujeres.

¿Tendrá vida tal sociedad? Para tranquilidad de los que toman el feminismo en serio, es de desear que no pase de una humorada inglesa.

EL BISTURI DEL REJUVENECIMIENTO

El profesor Steinahle, de Viena, se dice que ha descubierto una nueva operación para rejuvenecer a los organismos viejos y agotados. La nueva operación sólo es aplicable a las personas que ya han sido tratadas por el primer procedimiento de rejuvenecimiento conocido por el nombre de Steinahle y que han perdido otra vez el recuperado vigor.

La operación no dura más de diez minutos y el paciente sólo necesita guardar cama uno o dos días. Al cabo de una semana el enfermo no siente ningún síntoma de la operación, que consiste, simplemente, en renovar una pequeña cantidad de tejido, por un nuevo "tejido intersticial", manantial de

"hormones", que son los que producen el rejuvenecimiento.

La primera operación del doctor Steinahle rejuvenece al paciente unos cinco años, pasados los cuales el enfermo vuelve a decaer. Con este nuevo procedimiento se vuelve a recuperar el vigor juvenil, y, lo que es más interesante todavía, es que puede repetirse la operación tantas veces como sean necesarias, sin peligro alguno para el organismo.

UN BOXEADOR MUERTO A PUÑETAZOS

El combate de boxeo en el que contendieron Verdier y Courtessis, en la velada pugilística organizada por el Club des Lutteurs, en Lons-Junneau, terminó de una manera trágica.

Mediado el combate, el boxeador Verdier, que había recibido gran cantidad de golpes en las narices y barbilla, se desplomó sobre el tapiz.

Todos los cuidados que se le prodigaron resultaron inútiles. Transportado al hospital, el infortunado boxeador falleció la misma noche víctima de una fuerte conmoción cerebral.

El juez de instrucción de Corbell — dicen los parisienses, — ha acusado a Courtessis de homicidio por imprudencia.

¿Por imprudencia? ¡Será por salvajismo!

EFFECTOS DE UN TERREMOTO

Se ha producido en Tokio una violenta sacudida sísmica en Nilgata puerto de 100.000 habitantes de la isla de Nipón.

Los habitantes, alocados, huyeron de la ciudad.

El terremoto fué violentísimo y ha destruído más de un centenar de casas.

485 KILOMETROS POR HORA

El mayor Mario de Bernardt ha batido el record mundial sobre un recorrido de seis kilómetros, en el Lido, una media de 485 kilómetros a la hora, en cuatro tentativas, dos en cada dirección.

El record establecido por el teniente inglés Webster en el concurso para la Copa Schneider, ha sido vencido aproximadamente en 30 kilómetros.

EL ORO NO TENDRA VALOR

Después de haber guardado el mayor secreto durante tres semanas, los ingenieros de la mina "Bengué" en la región montañosa que se extiende unos 150 kilómetros al Norte de Manila, han anunciado al fin el descubrimiento de un filón aurífero, que es el de más importancia que se haya descubierto hasta hoy.

Los sondeos se han hecho a unos 200 metros de profundidad, y la proporción es de unas 5.000 libras esterlinas por metro cúbico.

El oro que se ha extraído de esta mina en los últimos 15 días, se evalúa en seis o siete millones de libras esterlinas; y los ingenieros han manifestado que se puede contar con una extracción total de 800 millones de toneladas de tierra aurífera.

Los poseedores de oro, han de llevarse un disgusto con este descubrimiento.

NOTAS LOCALES

Visitas

Hemos tenido el agrado de recibir la visita, que agradecemos, de los señores José Ormazábal, de Mol-des; Juan Ansalas, de Pergamino; Esteban Moller, de González Chaves; Anastasio Aguirre, de Arenaza; Antonio M. Lahidalga, de Rosario; Francisco Arri-zabalaga, de Bahía Blanca; Alfredo de Arenaza, de Soledad; José María Loinaz, de Pazos Kanki, y José María Usandizaga y familia, de Acebal.

Pablo de Arostegui

A los claros irremplazables que la fatalidad va pro-duciendo en las filas de los viejos amigos, debemos agregar una baja grandemente dolorosa. Nuestro que-rido y contertulio frecuente D. Pablo de Arostegui ha sido arrebatado por la muerte a su hogar, a la familia periodística y a cuantos sentíamos por él viva simpatía, estrechada por vínculos amistosos de antigua data, que sólo la muerte puede destruir.



Era una figura popu-lar y querida del perio-dismo porteño, a quien todos los camaradas le distinguieron con la cariñosa denominación de "el basko Arostegui", muy propiamente apli-cada por cierto, pues sus modalidades característi-cas delataban las influen-cias raciales de integri-dad y hombría de bien.

Franco, de corazón noble, incapaz de una doblez humillante, desinteresado, no conocía la envidia ni el rencor y aunque de un exterior algo brusco, ce-lebraba el bien ajeno y siempre se hallaba dispuesto a hacer un servicio a quien comprendía que lo ne-cesitaba.

Haec mucho tiempo que se encontraba enfermo; pero su expresión risueña y su optimismo no hacían sospechar que se produjese tan fatal crisis.

Desde muchacho sintió gran vocación por el perio-dismo y se dedicó a la profesión con toda la fe y la voluntad que ponía en sus resoluciones, destacán-dose como cronista experto y de clara visión. Per-teneció durante mucho tiempo a "La Razón", y en los últimos años a la redacción de "La Nación", en cuya casa se le profesaba un verdadero cariño fra-ternal que era correspondido por el afecto que sen-tía por todos los compañeros.

Tan hermosos sentimientos de cordialidad se pu-sieron en evidencia en el triste momento de dar sepultura a sus restos mortales en el cementerio del Oeste, en el que se encontraba la plana mayor de "La Nación", encabezada por su director Dr. Luis Mitre. Concurrieron también numerosos periodistas de otros diarios y revistas.

El secretario de redacción de "La Nación" D. Gui-llermo Zalazar Altamira, pronunció sentidísimas pa-labras, oportunas y justas, dignas de un leal cama-rada, que emocionaron a los numerosos oyentes. Se-guidamente habló el señor Josué Quesada en nombre del Círculo de la Prensa, expresando el dolor de aquella entidad, que interpretaba el sentir de todos

los compañeros. Y terminó con estas palabras:

"El diarismo porteño está de duelo, porque ha caí-do uno de los hombres que mejor lo sirvieron y que en todo momento honraron a la profesión. Que su memoria viva en nosotros como un ejemplo, y que la paz sea siempre con su espíritu".

"Acción Nacionalista Baska"

Commemorando el 24º aniversario de la muerte de Sabino de Arana y Goiri, fundador del partido na-cionalista, la "Acción Nacionalista Baska" ha publi-cado un número especial dedicado a la memoria de aquél, esmeradamente impreso y nutrido de texto relacionado con la fecha.

Además, el domingo último, celebró a su memoria y a la de los socios D. José de Altuna y D. Antolín de Gorosabel (fallecidos el año actual), una misa en la iglesia de San Juan. El coro fué dirigido por el maestro don Moisés de Larrimbe.

Dicha ceremonia se vió concurrida.

Número extraordinario

Consagrado al Día de la Raza, ha editado "El Dia-rio Español", un número especial, cuyo interesante texto lo constituyen trabajos presentados al concurso literario, organizado con tal motivo.

El conjunto del material es selecto, y varias de sus páginas están dedicadas a la Exposición de Sevilla y a dicha ciudad andaluza.

La cubierta de tonos vivos, es una evocación del desolbrimiento de América.

La presentación de esta edición, la consideramos superior a las publicadas anteriormente por el apre-ciado colega.

Viajeros

En el buque-motor "Augustus" ha regresado de Donostia acompañado de su señora, nuestro estimado amigo D. Pascual Salbarredi presidente de la socie-dad anónima Bodegas y Viñedos "Salbarredi". El se-ñor Salbarredi, que por causa de enfermedad ha debido prolongar largamente su estada en San Se-bastián, se encuentra ya restablecido y se traslada a su residencia habitual en Rodríguez Peña (Mendoza).

—Procedentes de Gernika, su villa natal, donde han pasado una temporada, regresaron en el vapor "Monte Sarmiento" el señor Ignacio Garaiechebarria y familia, apreciados vecinos de Laboulaye.

Enfermos

La señora Etchepare de Orbea ha sido operada. Con tal motivo, sus numerosas relaciones se han in-teresado estos días por su estado de salud, que tien-de a mejorarse.

Celebramos su rápido restablecimiento, para que lleve la tranquilidad a su hogar.

—Continúa la mejoría de D. José María Salabe-rría, entrando en franca convalecencia.

—Ha sido sometido a una operación quirúrgica D. Adolfo de Mujika.

—Mejora D. José Antonio de Gorostiaga.

Enlaces y compromisos

En la iglesia de San Nicolás fué bendecido el en-lace de la señorita Dora Estéla Goitia con D. Juan P. Rivas.

—Se realizó el enlace de la señorita Graciana La-caze con D. Jorge Alberto Curutchet.

—En la mayor intimidad se efectuó el enlace de la señorita Catalina Ochoa con D. José V. Laseurain, actuando de padrinos doña Juana Otaño de Laseurain y D. Tomás Ochoa.

—Fué consagrada la boda de la señorita Elvira C. Grassi con el señor Alberto Salazar.

—Se realizó el enlace de la señorita Blanca Elizabeth Roberts con el señor Jorge García Uriburu.

—En Córdoba han contraído enlace matrimonial la señorita Laura Allende Zabalía con el doctor Andrés Máspero Castro.

—En Rosario: se verificó el enlace de la señorita Dolores Uranga con el señor Mario Schiepper.

—En Carhué contrajo matrimonio la señorita Elena Caracoche con el señor Rodolfo L. Berri.

—En Suipacha se efectuó el enlace de la señorita Elisa C. Goitia con D. Manuel Arocena Esteves.

—En Tristán Suárez se verificó en la mayor intimidad el enlace de la señorita Emilia C. Duhalde con el señor Andrés J. Berasain.

—En Tres Arroyos se verificó la ceremonia nupcial de la señorita Josefina Aguirre con el señor Pascual Sein, pertenecientes a familias radicadas en El Perdido (Coronel Dorrego).

Necrología

Han fallecido en esta capital: Flabián Orbeagozo, Edelmira Alcorta de Condomí, Juana Muñoa, Rosa Bedoya de Ugarriza, Ana Jannarena de Juillerat, Pedro Antonio Barreneche, Oscar Alberto Barrangou Etehart, Luis F. Churrugarín Leonor Lezana de Gainzarain, Elena Iraola de Pérez, Benito Olabuenaga, Juan Gabriel Otegui Errea, Graciana Ethevers de Russo-Manno, María Amelia Agrelo Arriaga, Pedro Mousca Elizalde, Paula Berazategui.

—En Avellaneda: Bautista Larreburu.

—En Quilmes: María Josefina Alzogaray.

—En Berazategui: Ignacio Ezkieta.

—En Bernal: Carlos Echagüe.

—En Pergamino: Fausto Jauvergüi.

—En Coronel Pringles: Domingo Habiaga.

—En Jachal: Juan Arancibia, director de la escuela nacional del distrito fiscal.

—En General Viamonte: Antonio Arzuaga, uno de los fundadores de aquella localidad.

—En Chivileoy: Marcos Aramburu.

—En Lomas de Zamora: Juan Tellagorri.

*La tacañería y la indiferencia son
dos condiciones inapropiadas de los
baskos.*

*Cuesta por lo tanto creer, que por
causas tan detestables, haya un solo
basko que no reciba esta revista.*



ALABA

PARA EL HIJO DE UN EXPLORADOR

Las autoridades vitorianas gestionan ante el director de Colonias, una concesión de derechos a favor del hijo del señor Iradier, a fin de que pueda permitírsele la explotación en territorio del Muni y recursos para su comienzo.

FALLECIMIENTO

Dejó de existir en Vitoria la señorita María Pildain.

Tanto su entierro como los funerales oficiados a su memoria se vieron muy concurridos.

TEMPORADA PELOTISTICA

Se inauguró la temporada pelotística en el frontón Vitoriano, conteniendo Etxabe III y Urzelay contra Oyarvide y Malabia I con saque libre.

FESTIVAL INFANTIL

Un festival infantil se celebró en el Ideal Cinema de Vitoria organizado por la Cruz Roja. Resultó brillantísimo, asistiendo gran concurrencia.

BIZKAIA

PROYECTO DE ENSANCHE

Informan de Bilbao que la Dirección de ensanche, estudia con interés las reclamaciones presentadas por los propietarios de la zona de Begoña al "Proyecto de extensión urbana de la villa de Bilbao".

LA "FIESTA DEL NIÑO"

Constituyó en Bilbao un acontecimiento local la "Fiesta del Niño".

Por la mañana, los escolares asistieron a una misa que se celebró en San Nicolás en sufragio de los profesores fallecidos.

Luego, en el Coliseo de Albia, en presencia de las autoridades y representantes de Corporaciones, se procedió al reparto de premios de honor a los niños que los han merecido, así como las becas concedidas.

La masa coral infantil completó el programa de la fiesta.

Por la tarde, en varios tranvías se trasladaron los niños a San Mamés, donde asistieron a un partido de fútbol y a varios ejercicios y manifestaciones deportivas.

La fiesta fué presidida por el alcalde.

EN ERMUA

Se celebró una manifestación organizada por el Círculo Jaimista.

Momentos antes de que se iniciara el acto, llegaron numerosas representaciones de los pueblos de Bizkaya y de Gipuzkoa.

Los salones del Círculo Jaimista hallábanse adornados con profusión de guirnaldas y flores y con una salutación en euskera que decía: "Ongi etorriak izan jaimetar guziak".

A las doce y media hicieron su entrada doña Beatrix de Borbón y Borbón y su hija doña Blanca, hermana y sobrina del jefe de la comunión tradicionalista, don Jaime, acompañadas de una dama de la alta aristocracia alsaciana, que fueron recibidos con aclamaciones de la muchedumbre congregada y al son del himno "Oriamendi", ejecutado por la banda de música "Santa Cecilia", del Círculo Jaimista, de Ermua.

Después ejecutó la banda el Gernikako.

A continuación se procedió a la lectura del documento de la institución de la fiesta del Veterano. Seguidamente se pronunciaron varios discursos, relacionados con el espíritu de la reunión.

EN BALMASEDA

Se celebraron los actos de homenaje al hijo predilecto de aquella localidad don Martín Mendía, inaugurándose el monumento que en su honor se ha le-

vantado en la Plaza de San Severino por suscripción pública.

Luego las autoridades y muchísima gente se trasladaron a la calle de Correía número 10 donde nació y vivió el homenajeado, procediéndose al descubrimiento de una lápida.

Hicieron uso de la palabra el Alcalde, el Párroco y el sobrino del filántropo don José María Mendía.

HOMENAJE AL ESFUERZO

Al señor Federico Echabarría, de Bilbao, patriarca de la industria bizkaína, le será concedida la Medalla de Oro del Trabajo.

Con tal motivo se preparan algunos actos para agasajarle.

ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Cerca de Durango se produjo un desgraciado accidente de automóvil, del que fueron víctima unos conocidos aristócratas.

De Bilbao habían salido para Markina, donde estaban invitadas a almorzar en casa de los señores de Gaytán de Ayala, varias señoras y señoritas de la sociedad bilbaína.

A poca distancia de Durango, el automóvil de la señorita Alisa de Arteche, que conducía a ésta y a la condesa de Superunda y a doña Lola Ibarra de Arana, fué embestido por un coche "Renault", de la matrícula de San Sebastián, que iba en dirección contraria.

A consecuencia del encontronazo, la condesa de Superunda resultó con la fractura del brazo derecho por su parte superior y con algunas erosiones por efecto de la rotura de cristales. La señora de Arana y la señorita Elisa de Arteche sufrieron algunos magullamientos y rozaduras.

EN SAN JUAN DE MUSQUES

Ha tenido lugar la inauguración de una Escuela de Barriada.

CONFERENCIA

En el salón de los sindicatos libre del Centro Obrero de Bilbao, dió una conferencia el señor Leniz, acerca de la evitación del contagio de la tuberculosis en el obrero, enfermedad que muchas veces contrae en fábricas antihigiénicas y en viviendas donde no se respira aire puro.

PELOTARISMO

No hay duda, que el pelotarismo mantiene el interés que corresponde entre los numerosos aficionados.

Recientemente se jugaron en el Frontón Euskalduna de Bilbao, dos partidos a pala, que fueron presenciados por numeroso público.

Contendió en el primero la pareja formada por Chiquito de Bilbao y Chiquito de Gallarta, que vencieron por un tanto a Narro II y Perea.

En el segundo partido Begoñés IV y Campos vencieron a Orue y Zomoza por dos tantos.

HORRIBLE ACCIDENTE

El contratista de obras don Pablo de Beitía y Uriarte sufrió un accidente mortal en la capital bizkaína. Resultó aplastado por un ascensor de una casa en construcción.

El finado era gipuzkoano, natural de Oñate.

EN LEMONA

Al intentar cruzar la carretera la anciana María Antonia Ilagorri, de 74 años de edad, fué atropellada por un automóvil de matrícula de Valencia, conducido por Antonio Irazu.

Fueron tan graves las heridas producidas que la desgraciada anciana falleció a los pocos momentos.

ARRIGORRIAGA

La sociedad constructora de Casas Baratas denominada Higiene y Salud, ha obtenido un préstamo de 150.000 pesetas de la Diputación provincial con destino a la construcción de casas baratas.

EN DEUSTO

Se han producido varios casos de fiebre tifoidea. Las autoridades han tomado las disposiciones requeridas para evitar la propagación de la epidemia.

GIPUZKOA

EN ANDOAIN

El Ayuntamiento reformará en breve el servicio municipal de aguas.

EN IRUN

Efectuóse el enlace de la señorita Cruz con el ingeniero y conocido poeta euskérico don José de Arregui.

EN ZUMARRAGA

Tocan a su fin las obras de los nuevos depósitos de agua que se han construído en los altos de la villa.

El servicio de aguas que ha de organizarse con tal motivo, se dice que será de los mejores de la provincia.

EN ZUMAYA

El deporte de la pelota tiene en esta localidad numerosos representantes, verdaderos "ases" del "pequeño esférico". Y los hay para todos los gustos: ¿Juventud, entusiasmo, fuerza y voluntad? Kerejeta. ¿Arte, fibra, juventud, madera de gran campeón? Juanito Arteche "Echabe IV". ¿Arte, perseverancia, seguridad? Echabe II. ¿Arte, nervio, perseverancia? Echabe III. ¿Agilidad, arte, inmortalidad profesional? Txortena II. Y los Gorriti, "txamboliñ", Salegui, etc.; etc.

Kerejeta ganó en Zarauz a los veteranos Txomiñ y Paxano. Echabe IV está solicitado de todas partes. En el Moderno de San Sebastián, le ofrecen el moro... y casi el oro. De Eibar, Azpetia, Gernika, Durango le solicitan también.

Recientemente jugó Echabe IV contra sus tíos Ignacio Izpizúa y Echabe II en este frontón un partido amistoso. En el primer partido jugado dentro de los cuatro cuadros, el sobrino dejó a sus tíos en 5 para 16; y en el segundo con plaza libre en 7 para 16. El "león zumayano" va a dar que hacer a todos los actuales "jauntxos" de la pelota a mano.

EXPOSICION DE NOVELES IRUNESSES

En el Ayuntamiento de Irún han expuesto sus obras los pintores noveles de la ciudad fronteriza.

La exposición ha sido muy visitada.

ASAMBLEA DE GRAFICA BASKA

Celebró su asamblea ordinaria la empresa del diario "El País Vasco" que se publica en San Sebastián.

Se aprobaron sin discusión las actas anteriores, la memoria-balance y el informe del Consejo.

Se renovó el Consejo Directivo, transcurriendo la reunión en la mayor armonía. Confirmáronse en sus puestos varios redactores y empleados, y continuará al frente de la dirección el experto periodista don

Evaristo Bozas Urrutia, fundador de dicho diario y de la Gráfica Baska.

EN AZKOITIA

Con extraordinaria animación se celebró la fiesta de la paz, sin embargo de la inoportuna lluvia.

EN MONDRAGON

Animados por el éxito alcanzado el año anterior, se ha organizado un campeonato de pelota, con el propósito de inculcar la afición al privilegiado deporte de nuestros antepasados, cosa que debería imitarse en todas las localidades donde hay cultores de tan viril juego.

RUTH ELDER, EN SAN SEBASTIAN

La popular aviadora Ruth Elder, pasó por San Sebastián. Los andenes estaban concurridísimos, pues había viva curiosidad por conocerla.

Durante los escasos minutos que el tren paró en la estación donostiarra, la gente, frente al coche-restaurant, no quitaba ojo a la "girl" aventurera. Y ello sonreía, sonreía siempre, dejando ver los blanquísimos dientes. En el momento de volver a echar a andar el convoy, Ruth y su acompañante Haldemann volvieron a percibir la música halagadora de las palmas.

Así se expresa un cronista.

VIEJOS MARINOS

Afortunadamente quedan en nuestro país corazones generosos.

Escriben de San Sebastián que la Comisión de Homenaje a la Vejez del Marino, encargada de distribuir los premios a los viejos pescadores, ha recibido últimamente varios donativos de entidades y personas generosas.

EN TOLOSA

Mientras se efectúan las obras de reparación del mercado de la Solana, las ventas que se realizaban en éste se harán en lo sucesivo en la plaza de la Justicia.

—En el cinematógrafo Gorriti se están dando a conocer al público películas notables.

—Se ha abierto una Academia de Cocina, bajo la dirección de D. Pablo Zatarain. Las clases funcionarán en la Escuela de Artes y Oficios.

ENLACE JAUREGUALZO-ZUBELDIA

Se efectuó en San Sebastián el enlace de la señorita Feliciano Zubeldía con el señor Eugenio Jauregualzo.

La fiesta de bodas se realizó en el restaurant de Igeldo.

Después, los novios salieron en viaje a diversas capitales extranjeras.

EN IRUN

Le ha sido adjudicada la subasta de las obras de construcción de un Matadero a don Pablo Arruabarrena.

—Las obras de conducción de aguas al barrio de las Ventas le han sido concedidas a don José Goñi.

—El ayuntamiento ha conseguido ampliar con buen resultado el alumbrado público.

—Falleció el distinguido convecino don Antonio Aristegui y Aguinaga.

Fué un caballero muy estimado.

EL VIOLINISTA PABLO IBARGUREN

El notable violinista gipuzkoano Pablo Ibar-guren, hijo del veterano y gran artista del violín Clemente Ibar-guren y alijado del maestro Sarasate,

acaba de regresar de Berlín para pasar una temporada al lado de sus padres. Ha sido nombrado concertino de las orquestas Casals y de la del Gran Teatro del Liceo de Barcelona, puestos que ocupa por sus propios méritos.

UN BUQUE PESQUERO MODERNISIMO

El armador donostiarra don Javier Arzelus ha adquirido un nuevo barco pesquero que se halla ya en el puerto de San Sebastián y que ha llamado poderosamente la atención.

Se trata de un barco modernísimo, adquirido en Alemania y provisto de motores de aceite pesado, siendo el primero que los tiene de esta clase en España.

El buque se llamará "Gaiñ Gañekua"; y para entregarlo al armador vinieron de Alemania un capitán, un maquinista dos ingenieros y el inspector general de la Compañía constructora.

Durante el día de ayer desfilaron ante el nuevo buque infinidad de personas aficionadas a los asuntos marítimos.

Terminadas unas pruebas que aún han de ser efectuadas, el "Gaiñ Gañekua" se hará a la mar para comenzar sus tareas pesqueras.

NOMBRE DE CALLE

El ayuntamiento donostiarra ha acordado dar a una de las calles de Ategorrieta el nombre del malogrado ex alcalde don José de Elosegui.

EN ZUMAYA

Se está procediendo al derribo de la plaza de toros y parece que los terrenos que ocupaba, se destinarán para la edificación de nuevos chalets.

EN MALZAGA

Se va a construir una nueva iglesia. La ceremonia de la colocación de la primera piedra tendrá lugar en breve.

EN DEBA

Se originó un incendio en el caserío "Utartzza", propiedad de Manuel Urbietta Beristain, habitado por el mismo.

El incendio se cree que fué casual. No hubo que lamentar desgracias personales.

DE VILLABONA A AMASA

En breve se subastarán las obras de construcción de una nueva carretera de Villabona a Amasa.

Hay tal interés de que se realice cuanto antes dicha carretera, que entre los vecinos se ha iniciado una suscripción, reuniéndose en seguida varios miles de pesetas.

EN RENTERIA

Continúan activándose las obras de la traída de aguas.

—La banda municipal dió un concierto en la Alameda cuyas obras fueron muy aplaudidas por el numeroso auditorio que acudió a escucharla.

—Los gráficos de San Sebastián realizaron una visita a la fábrica de "La Papelera" y admiraron los distintos aspectos de aquella importante entidad fabril.

—Se ha constituido una Liga de Propietarios.

EN OÑATE

Aleazó muy satisfactorio éxito la representación de la ópera baska "Txanton-Piperrí".

EN USURBIL

Encontrándose trabajando en la iglesia parro-

quial, tuvo la desgracia de caerse desde una altura de treinta metros Esteban Aranzasistroke Gorrochategui, falleciendo en el instante.

Era vecino del mismo pueblo de Usurbil.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Ignacio Irazos Urrestarazu, Ignacia Astrain, Jacoba E. Eguiguain, Pablo Echeberria Zabalegui, María Mendiluce Echeberria, José Javier Uresberueta y Ugarte.

—En Mondragón: Benigno Berezibar, Emeteria Jaureguibarria y Feliciano Bengoa de Alberdi.

—En Amasa: José Manuel de Yarza.

—En Villabona: Ignacio de Uranga.

—En Zumaya: José Manuel Urbieto y Dionisio Aguirrezabala.

—En Azcoitia: José M. de Iturbe, del caserío "Inchausti".

—En Bergara: Marciala Amuchastegui de Arana.

NABARRA

CONSEJO FORAL

Se reunió en pleno en el Palacio provincial (Pamplona) el Consejo Federal Administrativo, en el que se trató y discutió la reglamentación de la Administración municipal de los pueblos de Nabarra.

ARZOBISPO MEXICANO

Encontróse últimamente en Pamplona el Arzobispo de Yucatán.

CONCIERTO

En el Teatro Gaxarre se han iniciado con muy favorable éxito los conciertos de la temporada organizados por la Sociedad Filarmónica Pamplonesa.

EN EL FONTON DE PAMPLONA

Se juegan buenos partidos de pelota, a los que concurren numerosos aficionados.

EN VILLABA

En un taller de carretería se declaró un incendio, quemándose un motor y máquinas de aserrar y cepillar.

Las pérdidas son de consideración no habiendo ocurrido ninguna desgracia.

ACCIDENTE DE CAZA

Hallándose cazando varios sacerdotes en el monte denominado Aderiz, del término municipal de Ezkabarte, el párroco de Tusa, don Blas Ilundain, al ir a coger la paloma reclamo, tuvo la desgracia de caerse desde un árbol de una altura de siete metros, siendo recogido del suelo por sus acompañantes y habiéndosele apreciado fuertes conmoción y erosiones en diferentes partes del cuerpo.

CAMPEONATO CICLISTA

En Alsasua se ha organizado un campeonato ciclista, para el que se han inscrito numerosos corredores.

Será éste el 3º Campeonato Navarro de Ciclismo.

EL ORFEON PAMPLONES A MADRID

Reina gran entusiasmo en Pamplona ante la excursión artística que va a realizar el Orfeón Pamplonés a Madrid, donde dará dos conciertos en el Monumental Cinema con la Orquesta Sinfónica que dirige el maestro Arbós.

Son muchas las familias que se inscriben para acompañar al Orfeón en su viaje.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

SEMPERE

Larrueneko Manech gaichoaren ondotik, uste-gabektarik bezala joan zanku Mme Elissethe ona. Emazteki bat gisakoa, bazenez ere ageri ez baitzen egiazki: Aren aurrek badukete biotzmin.

Irugarren eriotzea, uste-gabekoa au ere. Amotz-Chipiko Ganichonena.

Goiz untan, bere orgak lastoz kargaturik, plazan iragana zen, Donianerat buruz. Helbarron-Eskolako ondoan, kartieroko gizon batekin bidearen gainean solas eginik, adio eta adio erran orduko eta bideari berriz lotu orduko, bere beien aintzinean erori da tampez.

Laster egin dute jendeck. Bainan alferretan. Ila zen Ganichon.

PAUSU

Pucheu baithan ari zen langile gazte bat sortzez Irundarra, suzko camion baten azpian etzana, goitso, abisa baten kentzen. Eskutik lerratu zaio tresna eta lertu dio begi bat.

Baionarat joan beartu zaio, begiaren osoki kentzeko. Igorria daukute etcherat sendatzeko bidean.

—Urketa joanik, J. Lassale gertatu da aur bat urean ikustea itotzera zoala. Neska ttipi bat zen, zalapartaka ari, urak heretzeko mementoan. Gizonak salbatu du. Pentsa ethekoen atsegina!

SARA

Uso ihiziak astapen onak ditu aurten San Lue egunekoak eta bezperakoak barne, berreun amabiko (dozena) uso badire jadanik Saretaratuak. Egia eran, sasoin ederra doa. Arras alde den ipar-aize batek dabilza lepo autan gaindian, ihiztariek nai bezala. Eta zer ari dire Bachenabarren.

DONIBANE-LOHITZUN

Zer chardinak etorri zaizkigun gau batez itsasotik leiorrerat! Biltzeak zituen lanak. Chicharrek iziturik ateratzen dira gisa ortan itsasotik.

—Santa Barbarako bide tzar batean gaindi zoazin etcherat gauaz Irigoyen Amaigna senar emazteak. Emaztea loian sartzen da ustegabeen. Gizonak ezin ateratuz bakarrik, biak charrak baitziren, laguntza galdez laster egiten du auzoetarat. Arte artan emazte doakabea ila zen.

MENDY

Berri ulun bat, oraiko aldian. Jean Etchart, Irigonegarayko kurutche egilia, kolpatu eta il da, urzoka joanik zelarik.

DONAPALEU

Ari izan dira gure jokolari gazteak. Bi zarrenek emezortzi urte, bi gaztenek amabortz. Igurikatuz, uteak ere jinen dira bertze gaineratikoak bezala.

Adin geiago dutenek irabazi dute, ez-argatik penatu gabe, bainan azkenekotz joan dute indar geiagotz dutelakotz eta pilota obeki borchatzen.

...“Oi! ire besoa banu, zion leenago norbeitelk...”

Zer joko pollita!... Zonbeitelk argatik naiago dute esku-utsezkoa eta erran bear da egiaz eder dela eien ikustea.

Bainan, chichteraz pilotak indar geiago artzen du, urunago hadoa eta ain urunetik chuchen ekarteak lanak emaiten ditu.

Badira oraino oroit ditzenak “Chilhar” ikusirik “Cambon” Larralde irur aneien kontra... Ezdakigu partida guzian bat uts egin zuenez: pilota penatua bethil el unera. Eta zer begia!